

Número 13. Editorial: «Elkar, Sociedad Limitada». Título: «O misterio das badaladas», Xabier Puente Docampo. Del gallego al vasco. Importe en pesetas: 250.000.

Número 14. Editorial: «Elkar, Sociedad Limitada». Título: «Que tangoixa Nuria?», Gloria Llobet. Del catalán al vasco. Importe en pesetas: 250.000.

Número 15. Editorial: «Desclée de Brouwer, Sociedad Anónima». Título: «Vampiro a mi pesar», Andreu Martín. Del castellano al vasco. Importe en pesetas: 320.000.

Número 16. Editorial: «Ed. Mensajero, Sociedad Limitada». Título: «El mundo funerario en la prehistoria del País Vasco», Angel Armendáriz. Del castellano al vasco. Importe en pesetas: 43.000.

Número 17. Editorial: «Ed. Mensajero, Sociedad Limitada». Título: «La II República y la Guerra Civil en el País Vasco: Vida cotidiana», Santiago de Pablo. Del castellano al vasco. Importe en pesetas: 76.000.

Número 18. Editorial: «Ed. Mensajero, Sociedad Limitada». Título: «Enfermedades y muerte en el pasado. Su investigación a través de la paleopatología», Francisco Etxeberria. Del castellano al vasco. Importe en pesetas: 50.000.

Número 19. Editorial: «Ed. Mensajero, Sociedad Limitada». Título: «Arquitectura y urbanismo en Guipúzcoa», Ignacio Cendoia Etzaniz. Del castellano al vasco. Importe en pesetas: 125.000.

Número 20. Editorial: «Ed. Anagrama». Título: «Igur nebli», Miquel de Palol. Del catalán al castellano. Importe en pesetas: 600.000.

Número 21. Editorial: «Alba Editorial». Título: «Raquel», Isabel Clara Simó. Del catalán al castellano. Importe en pesetas: 121.500.

Número 22. Editorial: «Alba Editorial». Título: «Hem nedat a l'estany amb lluna plena», Raimon Esplugafreda. Del catalán al castellano. Importe en pesetas: 100.000.

Número 23. Editorial: «Edic. Bromera». Título: «O lume branco», Xosé María Alvarez Caccamo. Del gallego al catalán. Importe en pesetas: 125.000.

Número 24. Editorial: «Edic. Destino». Título: «Les hores», Josep Plá. Del catalán al castellano. Importe en pesetas: 500.000.

Número 25. Editorial: «Edic. Destino». Título: «La japonesa», Jordi Coca. Del catalán al castellano. Importe en pesetas: 210.000.

Número 26. Editorial: «Edic. Destino». Título: «El cap de penteu», Xavier Roca Ferrer. Del catalán al castellano. Importe en pesetas: 240.000.

Número 27. Editorial: «Edic. Destino». Título: «Morir quan cal», Miquel Angel Riera. Del catalán al castellano. Importe en pesetas: 235.000.

Número 28. Editorial: «Vía Láctea Ed.». Título: «Un segrest per tot el morro», Josep Gregori. Del valenciano al gallego. Importe en pesetas: 200.000.

Total: 6.000.000 de pesetas.

18825 RESOLUCION de 6 de julio de 1994, de la Subsecretaría, por la que se conceden ayudas a la creación literaria 1994.

De conformidad con lo establecido en los apartados noveno y duodécimo de la Orden de 23 de febrero de 1994, publicada en el «Boletín Oficial del Estado» número 53, de 3 de marzo, por la que se convocan las ayudas a la creación literaria correspondientes a 1994,

Esta Subsecretaría ha resuelto hacer públicas la composición del Jurado y las ayudas concedidas en las distintas modalidades de narrativa, poesía, ensayo y traducción de obras originales sobre cualquier tema dentro del campo de las humanidades para 1994.

Primero.—El Jurado quedó constituido de la siguiente manera:

Presidente: Ilustrísimo señor don Francisco J. Bobillo de la Peña, Director general del Libro y Bibliotecas.

Vicepresidenta: Ilustrísima señora doña Consuelo Sánchez Naranjo, Directora del Centro de las Letras Españolas.

Vocales: Excelentísimo señor don Francisco Morales Nieva, en representación de la Real Academia Española.

Excelentísimo señor don Xabier Kintana Urriaga, en representación de la Real Academia de la Lengua Vasca.

Excelentísimo señor don Antonio Gil Merino, en representación de la Real Academia Gallega.

Ilustrísima señora doña Aina Moll y Márques, en representación del Instituto de Estudios Catalanes.

Don Meliano Peraile Redondo, en representación de la Asociación Colegial de Escritores.

Don Antonio Ortega Antón, en representación de la Asociación de Críticos Literarios.

Doña Catalina Martínez Muñoz, en representación de la Sección Autónoma de Traductores de la Asociación Colegial de Escritores.

Don Daniel de la Iglesia Gil, en representación de la Asociación Profesional Española de Traductores e Intérpretes.

Doña Fanny Rubio Gámez, don Jesús Munárriz Peralta, don Jesús Pardo Santayana y don Carlos Gurméndez Victoria, como especialistas en las materias objeto de las ayudas.

Secretaría: Doña Teresa Atienza Serna, Jefa de Servicio de Difusión del Centro de las Letras Españolas.

Segundo.—Previo informe del Jurado y de acuerdo con los criterios de selección establecidos en el apartado décimo de la Orden de 23 de febrero de 1994, y de conformidad con la propuesta elevada por el Director general del Libro y Bibliotecas, se conceden ayudas a la creación literaria en las modalidades de narrativa, poesía, ensayo y traducción correspondientes a 1994 a los beneficiarios incluidos en el documento que, como anexo, se acompaña a la presente Resolución, habiendo sido desestimadas el resto de las solicitudes formuladas en petición de las mismas.

Tercero.—El devengo de las ayudas se efectuará de acuerdo con lo establecido en los apartados decimotercero y decimocuarto de la Orden de 23 de febrero de 1994.

Cuarto.—La presente Resolución pone fin a la vía administrativa y contra la misma podrá interponerse recurso contencioso-administrativo ante la Sala correspondiente de la Audiencia Nacional, en el plazo de dos meses a partir de la publicación de esta Resolución en el «Boletín Oficial del Estado».

Lo que se hace público para general conocimiento.

Madrid, 6 de julio de 1994.—El Subsecretario, Enrique Linde Paniagua.

ANEXO

Ayudas a la creación literaria. Modalidad narrativa

Número, nombre, título del proyecto y cuantía

1. Francisco Javier Mendiguren Elicegui. «Bekatuaren Itzala» (vasco). 500.000 pesetas.
2. Patricia Barbadillo Griñán. «Itiomagaju» (castellano). 500.000 pesetas.
3. Eduardo Blázquez Mateos y Esther Merino Peral. «La Reina invisible: Isabel de Portugal» (castellano). 800.000 pesetas.
4. Merce Roca Perich. «Rentat a la pedra» (catalán). 800.000 pesetas.
5. Alvaro Salvador Jorge. «Era un hombre suave» (castellano). 800.000 pesetas.
6. Francisco Antonio Vidal Blanco. «O derradeiro sarda» (gallego). 500.000 pesetas.
7. Fermín Heredero Salinero. Sin título (castellano). 800.000 pesetas.
8. Eliacer Cansino Macías. «El hombre que no esperaba nada de la vida» (castellano). 800.000 pesetas.
9. Eugenio López García. «La sombra» (castellano). 600.000 pesetas.
10. María del Pilar Zapata Bosch. «La pasión incurable» (castellano). 300.000 pesetas.
11. María Teresa Roseninge Hepworth. «Baltasar y Marcela» (castellano). 800.000 pesetas.
12. Cecilia Martínez Sánchez. «Los Rus que llegaron a Andalucía» (castellano). 600.000 pesetas.
13. Luis García Martín. «La muerte de Tadeusz» (castellano). 800.000 pesetas.
14. Salvador Campos Jara. «El hijo de los Alacranes» (castellano). 400.000 pesetas.

Ayudas a la creación literaria. Modalidad poesía

Número, nombre, título del proyecto y cuantía

1. Santiago Montobbio de Balanzo. «Procul recedant somnia» (castellano). 400.000 pesetas.
2. Xesús López Valcárcel. «Lugar sen luz» (gallego). 300.000 pesetas.
3. Vicente García García. «De ayer a hoy» (castellano). 400.000 pesetas.
4. María Sanz Colchón. «De bienes y carencias» (castellano). 400.000 pesetas.
5. Martín López-Vega González. «El sendero antiguo» (castellano). 400.000 pesetas.
6. Manuel Xosé Neira López. «Templo», subtítulo de «O templo do olvido» (gallego). 400.000 pesetas.
7. Elviro Pelayo Fueyo Fernández. «Parábola del desertor» (castellano). 400.000 pesetas.
8. Guadalupe Grande Aguirre. «El libro de Lillith» (castellano). 400.000 pesetas.

9. María del Mar García Lozano. «Sábado» (castellano). 600.000 pesetas.
10. Pilar González España. «El cielo y el poder» (castellano). 800.000 pesetas.
11. Jesús Chamarro Calvo. «Costumbre de ser tierra» (castellano). 325.000 pesetas.
12. Miguel Angel Pons Pereda Velasco. Sin título (castellano). 800.000 pesetas.
13. María del Pilar Martínez Barca. «Flor de agua» (castellano). 225.000 pesetas.
14. Graciela Baquero Ruibal. «Crónicas de olvido» (castellano). 800.000 pesetas.
15. Francisco Javier Benítez Laínez. «Patio de butacas» (castellano). 800.000 pesetas.
16. José Antonio Mesa Tore. «La primavera nórdica» (castellano). 400.000 pesetas.
17. Beatriz Hernanz Angulo. «La vigilia del tiempo» (castellano). 400.000 pesetas.
18. María Soledad González Felip. «Guiños de luna» (castellano). 300.000 pesetas.
19. Luis Enric Alpera i Leiva. «De la perla encara marina» (catalán). 450.000 pesetas.

Ayudas a la creación literaria. Modalidad ensayo

Número, nombre, título del proyecto y cuantía

1. Ramón Sol Pedro. «Con buen estilo (manual práctico del lenguaje)» (castellano). 500.000 pesetas.
2. José Luis Sánchez Noriega. «Influencia de medios en creación de actitudes, opiniones y hábitos en la cultura de masas» (castellano). 500.000 pesetas.
3. Asunción Bernárdez Rodal. «Don Quijote, el lector por excelencia» (castellano). 400.000 pesetas.
4. Juan Manuel Aragües Estragües. «En la encrucijada. Una aproximación global a la obra de J. P. Sartre en los años 40» (castellano). 500.000 pesetas.
5. José David Pujante Sánchez. «El nacimiento de la estética nietzscheana: 1871-1873 (sobre un arte que nos ofrece conocimiento y vida)» (castellano). 400.000 pesetas.
6. Joaquín María Ignacio Aguirre Romero. «Las lecturas de Pamela (la mujer como lectora en la novela moderna)» (castellano). 500.000 pesetas.
7. Juan Andrés Buedo García. «Los referentes étnicos de la sociedad española» (castellano). 400.000 pesetas.
8. Emma Martinell Gifre. «Matrimonios reales en España: el contacto de pueblos y de lenguas» (castellano). 500.000 pesetas.
9. Vicent Martínez Pérez. «El Tirant Políglota. Assaig sobre el Tirant lo Blanch a través de les seues traduccions espanyola, italiana i francesa del segle XVI-XVIII» (catalán). 600.000 pesetas.
10. Miguel María Martínez-Lage Alvarez. «Marlow, el arte de la narración» (castellano). 500.000 pesetas.
11. Santiago Alba Rico. «Cuerpo y mercancía. Fundamentos para una antropología del mercado» (castellano). 500.000 pesetas.
12. Guillermo Alonso Meneses. «Cultura y mestizaje. La construcción sociocultural de la tolerancia» (castellano). 550.000 pesetas.
13. José Luis Casas Sánchez. «Olvido y recuerdo en la historia de España» (castellano). 500.000 pesetas.
14. Mariano de Paco de Mayo. «El teatro de Buero Vallejo en la sociedad democrática española» (castellano). 600.000 pesetas.
15. Chantal Maillard Decoster. «La razón estética» (castellano). 600.000 pesetas.
16. Patricio Urquiza Sarasua. «Jundane Jakobe Handiaren Trageria (1634) Lehen euskal antzerkia» (vasco). 450.000 pesetas.
17. Mercedes Fernández Martorell. «Antropología urbana» (castellano). 500.000 pesetas.
18. Albert Ribas Massana. «Horror Vacui» (castellano). 500.000 pesetas.

Ayudas a la creación literaria. Modalidad traducción

Número, nombre, título del proyecto y cuantía

1. María de las Nieves Muñiz Muñiz. «Giacomo Leopardi, cantos Leopardi» (italiano-castellano). 500.000 pesetas.
2. Juan Luis Viguri Ochoa de Eríbe. «Kristo Ebolin Geratu Zen Carlo Levi» (italiano-vasco). 400.000 pesetas.

3. Silvia Barbero Marchena. «Gracias, Niebla, W. H. Auden» (inglés-castellano). 400.000 pesetas.
4. José Casas Risco, Miguel Angel Muñoz Sanjuán y Antonio Moreno Figueras. «Antología poética, E. E. Cummings» (inglés-castellano). 400.000 pesetas.
5. Laureano Xoaquín Araújo Cardalda. «A morte en Venecia, Tomas Mann» (alemán-gallego). 300.000 pesetas.
6. Mariano Roldán Villén. «La Farsalia de Lucano, Marco Anneo Lucano» (latín-castellano). 800.000 pesetas.
7. Raquel Ribó Aznar. «Fora de la porta y una selección de relatos, Wolfgang Borchert» (alemán-catalán). 150.000 pesetas.
8. José Luis López Muñoz. «Johnny Panic y la biblia de los sueños y otros escritos en prosa, Sylvia Plath» (inglés-castellano). 500.000 pesetas.
9. Amaya García Gallego. «Les contes d'une grand'mire, George Sand» (francés-castellano). 300.000 pesetas.
10. María Elena García Hernández. «La tragedia del ser humano, Madach Imre» (húngaro-castellano). 800.000 pesetas.
11. Luis Miguel Pérez Cañadas. «El canto de la lluvia, As-Sayyab» (árabe-castellano). 400.000 pesetas.
12. Xavier Olarra Lizaso. «The master of ballantrae, R. L. Stevenson» (inglés-vasco). 500.000 pesetas.
13. Fernando Borrajo Castanedo. «The act of creation, Arthur Koestler» (inglés-castellano). 800.000 pesetas.
14. Fernando García Burillo. «Ultimos poemas, Nazim Hikmet» (turco-castellano). 350.000 pesetas.
15. Natalia Infante Escudero. «Anatomía de la melancolía, Robert Burton» (inglés-castellano). 800.000 pesetas.
16. Carlos Manzano de Frutos. «Poemas, Vicent Andrés Estelles» (catalán-castellano). 800.000 pesetas.
17. Xoan Carlos Lagares Díez, Ricardo Fuentes Becerra, Manuel Andrés Picallo Chao y Felipe Antonio Fernández Díez. «El bosque armonioso, Augusto Abelaira» (gallego-castellano). 400.000 pesetas.
18. José Ramón Díaz Fernández. «La tragedia española, Thomas Kyd» (inglés-castellano). 400.000 pesetas.

Total: 36.000.000 de pesetas.

18826 RESOLUCION de 6 de julio de 1994, de la Subsecretaría, por la que se conceden ayudas a la traducción y edición en lenguas extranjeras de obras literarias o científicas de autores españoles, 1994.

De conformidad con lo establecido en los apartados octavo y undécimo de la Orden de 23 de febrero de 1994, publicada en el «Boletín Oficial del Estado» número 53, de 3 de marzo, por la que se convocan ayudas a la traducción y edición en lenguas extranjeras de obras literarias o científicas de autores españoles, esta Subsecretaría ha resuelto hacer públicas la composición de la Comisión de Asesoramiento y Evaluación, así como las cuantías de las subvenciones concedidas para 1994.

Primero.—La Comisión de Asesoramiento y Evaluación quedó constituida de la siguiente manera:

Presidente: Ilustrísimo señor don Francisco J. Bobillo de la Peña, Director general del Libro y Bibliotecas.

Vicepresidenta: Ilustrísima señora doña Consuelo Sánchez Naranjo, Directora del Centro de las Letras Españolas.

Vocales:

Don Meliano Peraile Redondo, en representación de la Asociación Colegial de Escritores.

Doña Julia Escobar Moreno, en representación de la Asociación Profesional de Traductores e Intérpretes.

Doña Cristina García Ohlrich, en representación de la Sección Autónoma de Traductores de la Asociación Colegial de Escritores.

Propuestos por el Ministerio de Cultura como expertos en literatura española clásica, en literatura española contemporánea y en ensayo y pensamiento español: Don Alonso Zamora Vicente, don Manuel Longares Alonso y don Luis Manuel Valdés.

Secretaria: Doña Teresa Atienza Serna, Jefa del Servicio de Difusión Internacional del Centro de las Letras Españolas.

Segundo.—Previo informe de la Comisión de Asesoramiento y Evaluación, de acuerdo con los criterios de valoración establecidos en el apartado noveno de la Orden de 23 de febrero de 1994, y de conformidad con la propuesta elevada por el Director general del Libro y Bibliotecas, se conceden las ayudas a la traducción y edición en lenguas extranjeras de obras